Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się gdy skończył Jezus wszystkie słowa te powiedział uczniom Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy Jezus skończył wszystkie te słowa, że powiedział do swoich uczniów:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się kiedy skończył Jezus wszystkie słowa te, powiedział uczniom jego:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się gdy skończył Jezus wszystkie słowa te powiedział uczniom Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po skończeniu wszystkich tych mów Jezus powiedział do swoich uczniów:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus dokończył tych wszystkich mów, powiedział do swoich uczniów:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy dokończył Jezus tych wszystkich mów, rzekł do uczniów swoich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy dokończył Jezus tych wszytkich mów, rzekł uczniom swoim:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jezus dokończył wszystkich tych mów, rzekł do swoich uczniów:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus dokończył wszystkich tych mów, rzekł do uczniów swoich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus skończył mówić o tym wszystkim, zwrócił się do swoich uczniów:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus skończył całe swoje nauczanie, powiedział do uczniów:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Jezus skończył wszystkie te nauki, powiedział do swoich uczniów:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus skończył już mówić o tym wszystkim, zwrócił się do uczniów:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus skończył te wszystkie pouczenia, powiedział swoim uczniom: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Ісус промовив усі ці слова, то сказав своїм учням:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus wszystkie odwzorowane wnioski te właśnie, rzekł uczniom swoim:

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także się stało, że gdy Jezus zakończył te wszystkie słowa, powiedział do swoich uczniów:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeszua skończył mówić, powiedział do swych talmidim:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Jezus zakończył wszystkie te wypowiedzi, rzekł do swych uczniów:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po zakończeniu tego nauczania Jezus rzekł do uczniów: